

Briuselis, 2016 m. sausio 14 d.
(OR. en)

15305/15

COPEN 354
EUROJUST 205
EJN 100

PRANEŠIMAS

nuo:	Dr. Sebastian Jeckel, Vokietijos Federacinės Respublikos nuolatinė atstovybė Europos Sąjungoje
data:	2015 m. lapkričio 30 d.
kam:	Generalinei direktorei Christine Roger, Europos Sąjungos Taryba
Dalykas:	2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatinio sprendimo 2008/909/TVR dėl nuosprendžių baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones, siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje, įgyvendinimas – Pranešimas ir įgyvendinimas

Gerbiama generalinė direktore,

Siunčiame nuostatų, kuriomis į nacionalinę teisę perkeliama įsipareigojimai, atsirandantys dėl 2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatinio sprendimo 2008/909/TVR dėl nuosprendžių baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones, siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje, tekstą¹ ir tų nacionalinių įgyvendinimo nuostatų paaiškinimus. Įgyvendinimo įstatymu iš dalies pakeistos Akto dėl tarptautinio bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*) nuostatos. Pakeitimai įsigaliojo 2015 m. liepos 25 d.

¹ Sekretoriato pastaba: šis tekstas nepridėtas prie esamo dokumento.

Toliau pateikiamas Vokietijos Federacinės Respublikos pareiškimų dėl to pamatinio sprendimo tekstas:

Dėl 2 straipsnio 1 dalies:

Kompetentingos institucijos tiek užsienio šalyse priimtiems teismų sprendimams vykdyti Vokietijos Federacinėje Respublikoje, tiek Vokietijos teismų priimtiems sprendimams vykdyti kitose valstybėse narėse yra regioninių teismų prokuratūros. Vietos teismai turi kompetenciją dėl Vokietijos teismų priimtų sprendimų vykdymo kitose valstybėse narėse, jei jaunimo teismo teisėjas yra teisėsaugos pareigūnas pagal Jaunimo teismų akto 82 ir 110 skirsnius.

Dėl 4 straipsnio 7 dalies:

Pamatinio sprendimo 4 straipsnio 1 dalies c punkte nurodytais atvejais nereikia kompetentingos institucijos Vokietijos Federacinėje Respublikoje sutikimo dėl valstybių narių, kurios pateikė atitinkamą pranešimą, jei nuteistasis asmuo teisėtai ir nuolat gyvena Vokietijoje ir nebuvo pradėti jokie procesiniai veiksmai tokiam gyvenimui šalyje nutraukti.

Dėl 7 straipsnio 4 dalies:

Pamatinio sprendimo 7 straipsnio 1 dalis netaikoma užsienio šalių teismų priimtų sprendimų vykdymui Vokietijos Federacinėje Respublikoje.

Dėl 23 straipsnio 3 dalies:

Vokietijos Federacinės Respublikos kompetentingos institucijos gali pareikalauti, kad prie teismo sprendimo arba esminių jo dalių būtų pridėtas vertimas į vokiečių kalbą.

Elektroninis pranešimas apie įgyvendinimo aktus jau pateiktas MNE (*mesures nationales d'exécution*) duomenų bazėje.

Pagarbiai

(parašas) Sebastian Jeckel